ITEM 24112

MAZDA 787B

TAMIYA

1/24 SPORTS CAR SERIES NO.112
★SCALE STATIC DISPLAY MODEL

'91 LE MANS 24 HOURS WINNER



1/24スポーツカーシリーズNO.112
マツダ787B
'91年ルマン24時間レース優勝車

One of the most prestigious and grueling racing events held is the "Le Mans 24 Hour Endurance Race". It has brought excitement and pleasure to motorsports enthusiasts worldwide, ever since it was first held in 1923. During 1991, the Mazda Motor Company became the first Japanese automobile manufacturer, to win this famous and demanding race. Since the late 1960s, Mazda has become famous for mass-producing the rotary-engine concept. This was also reflected in their racing program, which led to forming the Mazda-Speed Racing Team in the mid 1970s, to challenge the Le Mans 24 hour event. The team continued to develop and refine its racing technology throughout the 1980s, always demonstrating greater potential. The '91 Le Mans winning Mazda type 787B race car, was powered by a unique 4-rotor, type R26B rotary engine capable of 700 horsepower. For the best running efficiency, the engine incorporates a variable intake induction system and three spark plugs for each rotor. Its power was harnessed by a team of talented drivers; Weidler, Herbert and Gachot, who drove the "Charge" sponsored 787B. Decorated in bright orange and green, it outran its rival Porsche, Jaguar and Peugeot foes, arriving at the checkered flag with 362 trouble-free laps. This victory for the Mazda team and its 787B racer, capped 18 years of effort at Le Mans and added a new page to Japanese automotive history books.

Eine der aufreibendsten Rennveranstaltungen mit sehr hohem Prestige ist das 24-Stunden-Rennen von LE MANS. Es brachte seit seiner erstmaligen Durchführung im Jahre 1923 Motorsport-Fans in aller Welt Spannung und Vergnügen. In 1991 gewann die MAZDA MOTOR COMPANY als erster japanischer Automobil-Hersteller dieses begehrte und strapaziöse Rennen. MAZDA erlangte Berühmtheit durch seine in Massen-Produktion hergestellten Rotarymotoren. Dies zeigte sich ebenso in ihrem Renn-Programm, welches zur Gründung des MAZDA-Speed Renn-Teams Mitte der 70er Jahre führte. In den 80er Jahren verbesserte und verfeinerte das Team seine Renn-Technologie, indem es ein immer größeres Potential zeigte. Der MAZDA 787B Rennwagen, welcher 1991 in LE MANS gewann, wurde von einem Motor, Typ R26B mit 4-Rotors, welcher 700 PS erzeugen konnte, angetrieben. Für höchste Leistungsfähigkeit in Rennen enthält der Motor ein variables Ansaug-System und drei Zündkerzen für jeden Rotor. Seine Kraft wurde von einem Team talentierter Fahrer gebändigt; WEIDLER, HERBERT und GACHOT, welche den von "CHARGE" gesponserten 787B fuhren. Lackiert in Hell-Orange und Grün ließ er seine Rivalen PORSCHE, JAGUAR und PEUGEOT weit hinter sich und erreichte die karierte Fahne mit 362 problemlosen Runden. Dieser Sieg des MAZDA Teams und seines 787B-Rennwagens krönte 18 mühevolle Jahre in LE MANS und fügte der japanischen Automobilgeschichte eine neue Seite hinzu.

Les 24 Heures du Mans sont l'une des courses automobiles les plus prestigieuses et éprouvantes. Depuis leur première édition en 1923, elles ont tenu en haleine les amateurs de sport mécanique du monde entier. En 1991, la MAZDA MOTOR COMPANY devint le premier constructeur japonais à remporter cette épreuve célèbre tant disputée. Depuis la fin des années 60, MAZDA produit en série des moteurs rotatifs. Le MAZDA-SPEED RACING TEAM créé au milieu des années 70 dans le but de remporter la victoire au Mans utilise ce type de moteur. Le team a continué à developper et raffiner cette technologie pendant les années 80 tout en obtenant de bons resultats. La MAZDA 787B victorieuse au Mans en 1991 été propulsée par un moteur rotatif R26B à 4 rotors développant 700 chevaux unique en son genre. Un systeme d'admission variable et trois bougies par rotor assurent une incroyable efficacité à tous régimes. Ce monstre de puissance fut confié à une équipe de talentueux pilotes: WEIDLER, HERBERT et GACHOT qui pilotaient une 787B sponsorisée par "CHARGE". Decorée en vert et orange, elle eut raison de ses rivales, PORSCHE, JAGUAR et PEUGEOT et passa le drapeau à damier après 362 tours sans aucun problème. Cette victoire de MAZDA et de la 787B récompense 18 années d'efforts et marque une grande étape dans l'histoire de l'automobile japonaise.

1991年6月のル・マン24時間レースのゴールシーンは日本のモータースポーツファンには忘れられないものとなりました。オレンジとグリーンの鮮やかなカラーリングが施されたカーナンバー55番のマツダ787Bが念願のル・マン制覇をはたしたのです。

世界で唯一、ロータリーエンジンの量産化に成功したマツダは、この新しいエンジンの耐久性と高性能をアピールするために、60年代にはヨーロッパのツーリングカー耐久レースに参加。次の目標となったのが伝統のル・マン24時間レースへの挑戦でした。そして本格的にレースに取り組むために、レース部門を担当するマツダ・スピードが設立されたのです。マツダ・スピードがル・マンに初挑戦したのは1974年。79年には、ロータリーエンジン搭載のマツダの市販スポーツカー、RX−7のシルエットフォーミュラである、RX−7 252iで挑戦。さらに、83年からは本格的なグループCマシン、マツダ717Cで臨みます。そして迎えた91年、ル・マン制覇をめざして送り込んだマシンがマツダ787Bです。エンジンは4ローターのロータリーエンジン、R26Bを搭載。このエンジンは、エンジン回転数に合わせてエアファンネルの長さを調整するリニア可変吸気管システムやトリプルプラグ点火システム、さらに吸気ポート部に燃料を直接噴射するペリフェラルポート・インジェクションの採用など先進技術が盛り込まれました。カーナンバー55のマツダ787Bは、B. ガショー、J. ハーバート、V. バイドラーというF1ドライバー経験者がドライブ。ベンツやプジョー、ジャガー、ポルシェと言った強豪がトラブルにより続々と戦列を離れる中にあって、ノントラブルで24時間を走りきり、また速さでも前年の記録を塗り変える362周をラップ、堂々のル・マン制覇を遂げたのです。その勝利は、18年にわたる挑戦が生みだしたマツダの記念すべき勝利であると共に、日本のモータースポーツの歴史に大きな1ページを記したのです。



★お買い求めの際、または組み立ての前には必らずキットの内容をお確め下さい。
★組み立てに入る前に、説明図をよく見て、全体の流れをつかんで下さい。
★接着剤、塗料は、必ずプラスチック用をお使い下さい。(別売)
★接着剤や塗料を使用する際は、十分換気に気をつけて下さい。

★Study the instructions thoroughly before assembly.
★Use plastic cement and paints only (available separately).
★Use cement sparingly and ventilate room while constructing.

★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
★Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden (separat erhältlich).

★Nicht zuviel Klebstoff verwenden. Der Raum sollte beim Basteln gut gelüftet sein.

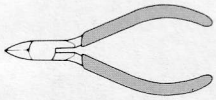
★Bien étudier les instructions de montage.
★Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène (disponibles séparément).
★Utiliser aussi peu que possible la colle et aérer la pièce pendant la construction.

★下図の工具を用意して下さい。
★Tools required
★Benötigtes Werkzeug
★Outillage nécessaire

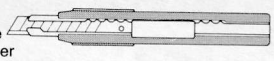
接着剤(プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutter
Zwickzange
Pince coupante



ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



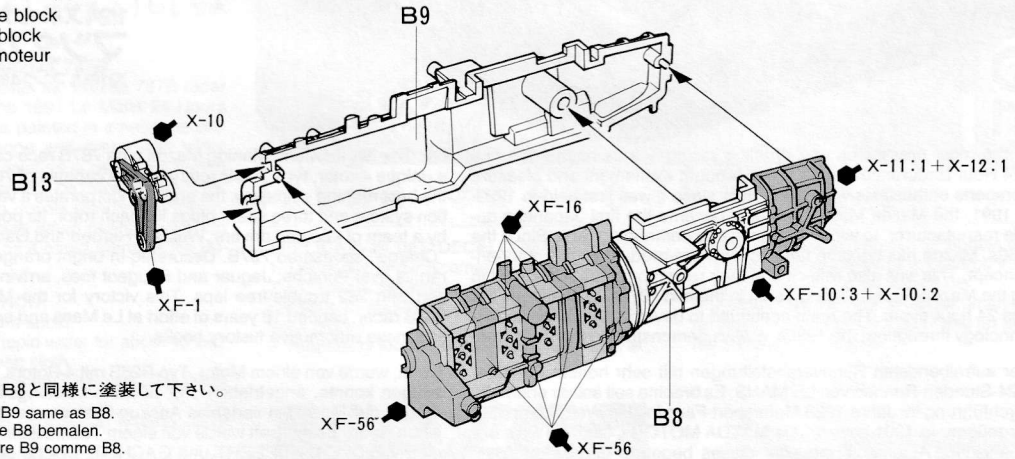
ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précelles



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

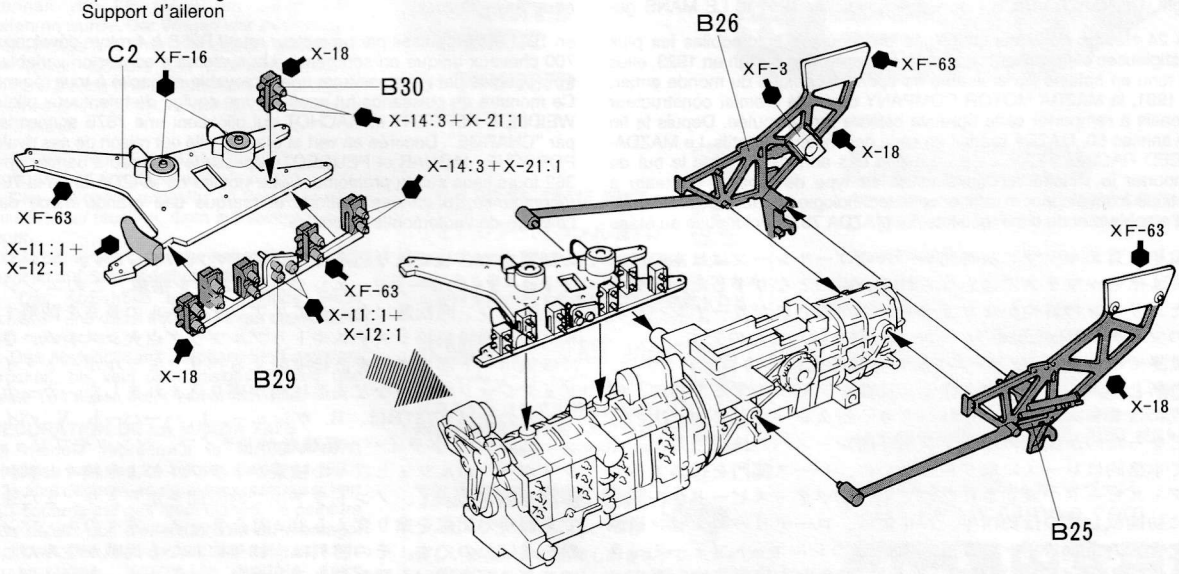
TS-31	ブライトオレンジ / Bright orange / Leuchtorange / Orange brillant
X-10	ガンメタル / Gun metal / Metall-grau / Gris acier
X-11	クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-12	ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
X-14	スカイブルー / Sky blue / Himmelblau / Bleu ciel
X-18	セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz schwarz / Noir satiné
X-21	フラットベース / Flat base / Mattierungsmittel / Produit mattant
X-26	クリヤーオレンジ / Clear orange / Klar-orange / Orange translucide
X-27	クリヤーレッド / Clear red / Klar-rot / Rouge translucide
XF-1	フラットブラック / Flat black / Matt schwarz / Noir mat
XF-2	フラットホワイト / Flat white / Matt weiß / Blanc mat
XF-4	イエローグリーン / Yellow green / Grüngelb / Vert jaune
XF-16	フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-56	メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-metallic / Gris métallisé
XF-63	ジャーマングレイ / German grey / Deutsches Grau / Gris Panzer
XF-64	レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun

1 エンジンのくみたて
Engine block
Motorblock
Bloc moteur

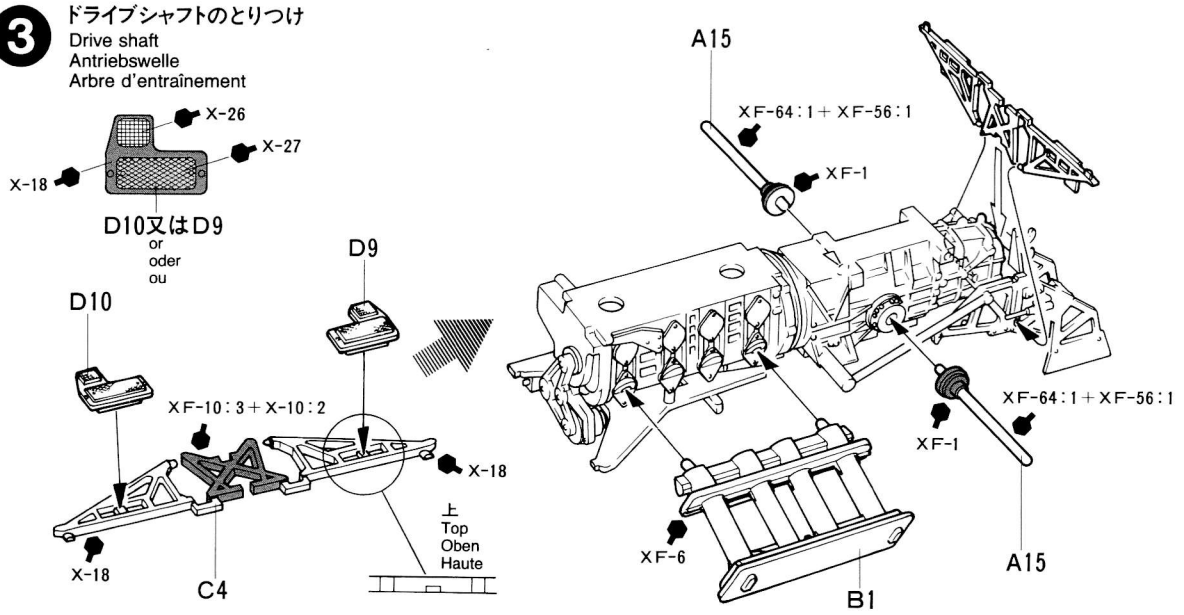


※ B9はB8と同様に塗装して下さい。
※ Paint B9 same as B8.
※ B9 wie B8 bemalen.
※ Peindre B9 comme B8.

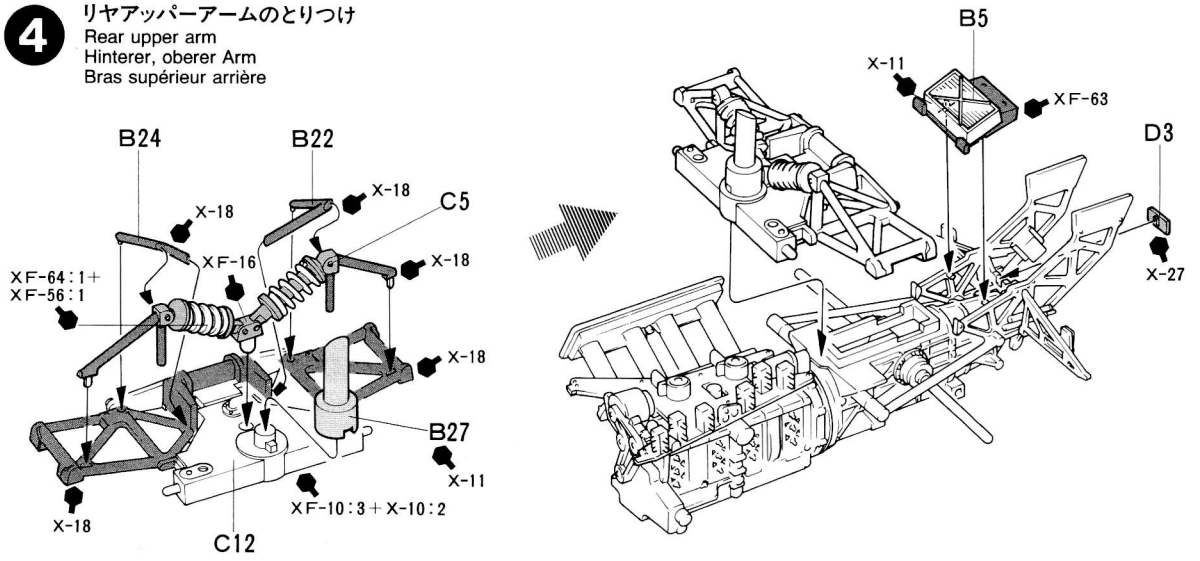
2 ウィングマウントのとりつけ
Wing mount
Spoiler-Halterung
Support d'aileron



3 ドライブシャフトのとりつけ
Drive shaft
Antriebswelle
Arbre d'entraînement

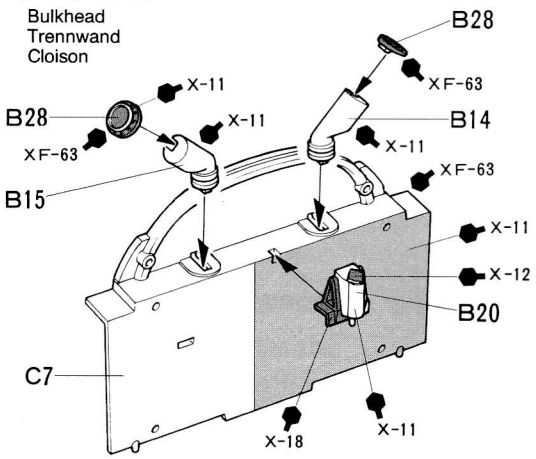


4 リヤアッパーアームのとりつけ
Rear upper arm
Hinterer, oberer Arm
Bras supérieur arrière

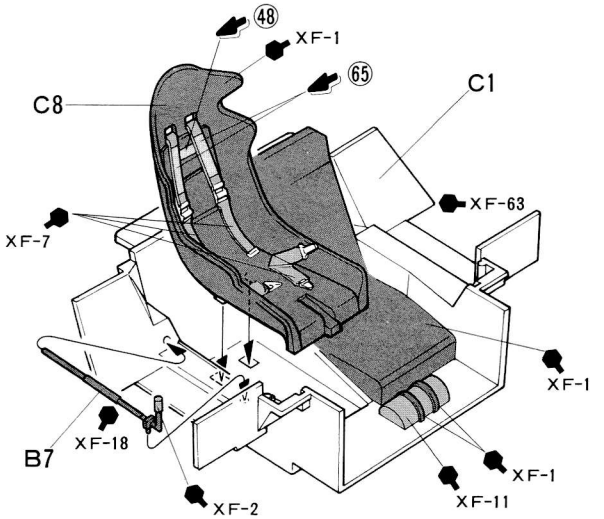


5 コクピットのくみたて
Cockpit assembly
Cockpit-Einbau
Assemblage du cockpit

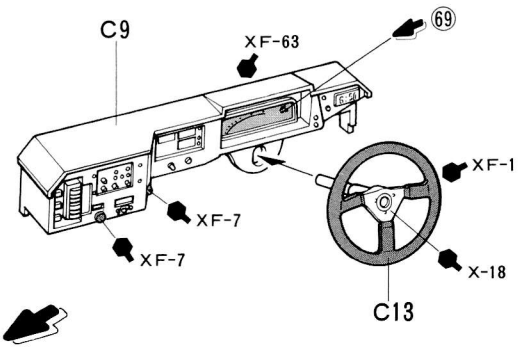
《バルクヘッド》
Bulkhead
Trennwand
Cloison



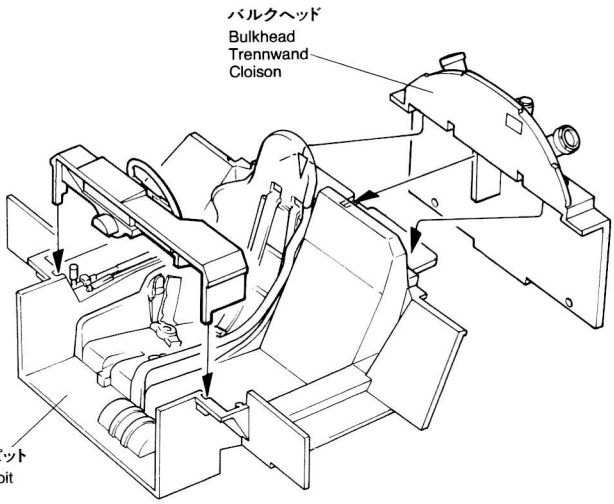
《コクピット》
Cockpit



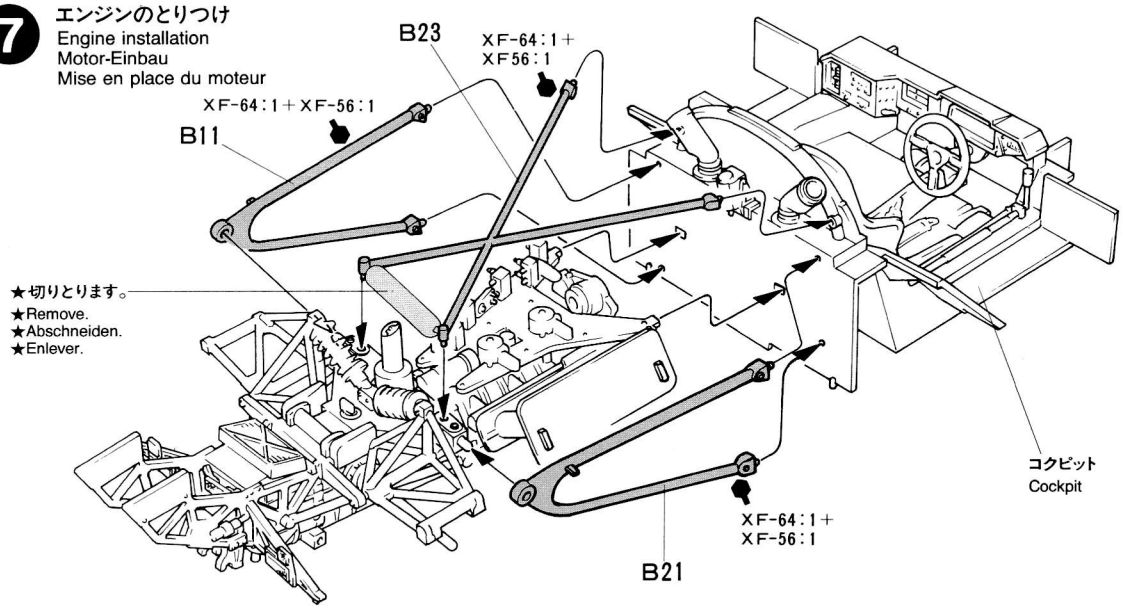
6 メーターパネルのとりつけ
Meter panel
Zählertafel
Tableau de bord



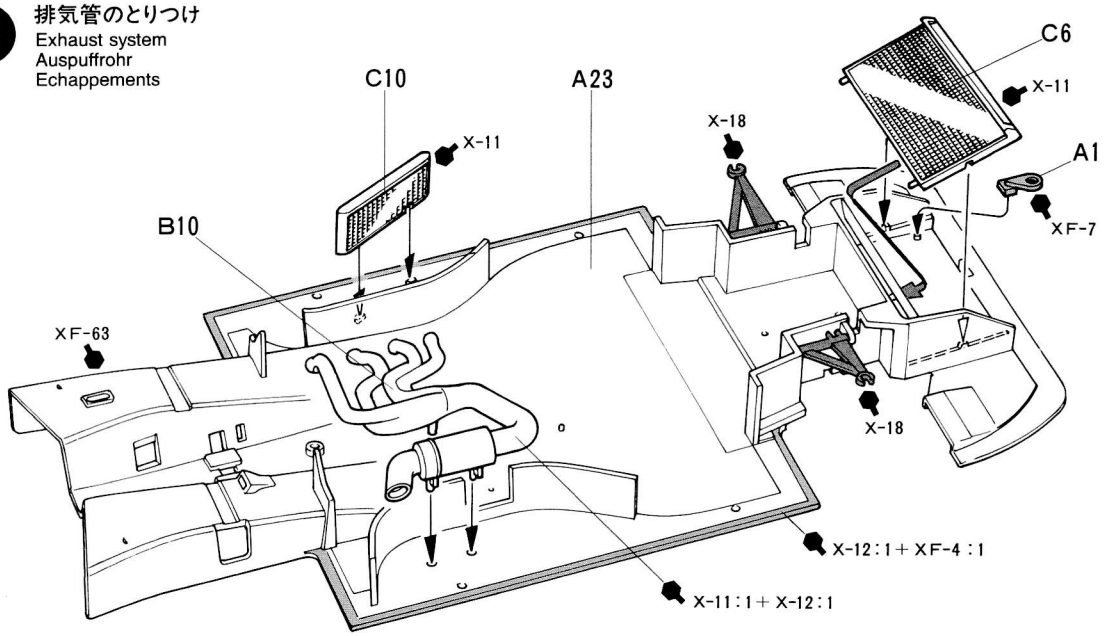
指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.



7 エンジンのとりつけ
Engine installation
Motor-Einbau
Mise en place du moteur

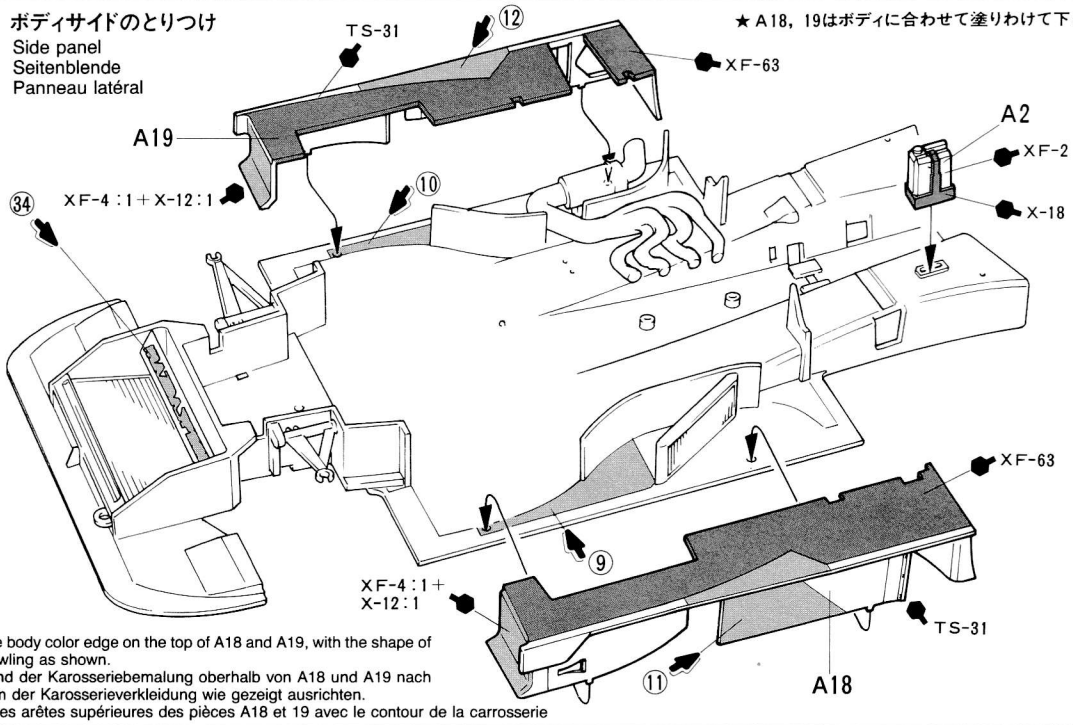


8 排気管のとりつけ
Exhaust system
Auspuffrohr
Echappements



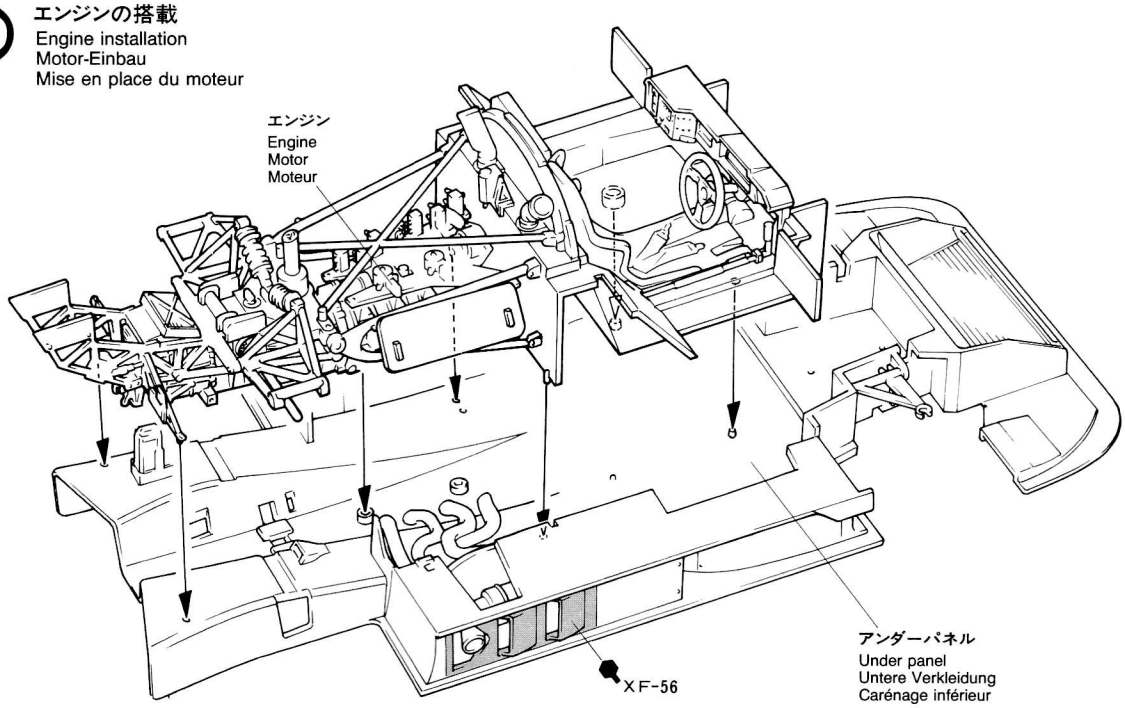
9 ボディサイドのとりつけ
Side panel
Seitenblende
Panneau latéral

★A18，19はボディに合わせて塗りわけて下さい。



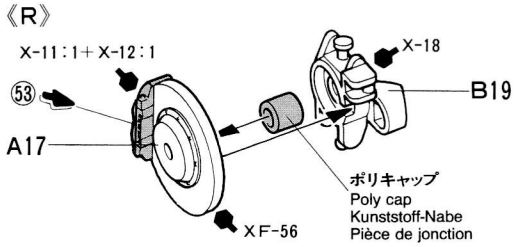
★Align the body color edge on the top of A18 and A19, with the shape of body cowling as shown.
★Den Rand der Karosseriebemalung oberhalb von A18 und A19 nach der Form der Karosserieverkleidung wie gezeigt ausrichten.
★Aligner les arêtes supérieures des pièces A18 et 19 avec le contour de la carrosserie

10 エンジンの搭載
Engine installation
Motor-Einbau
Mise en place du moteur

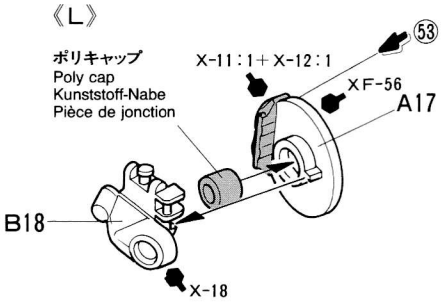


11 フロントアップライトのくみたて
Front upright
Achsschenkel vorne
Fusée avant

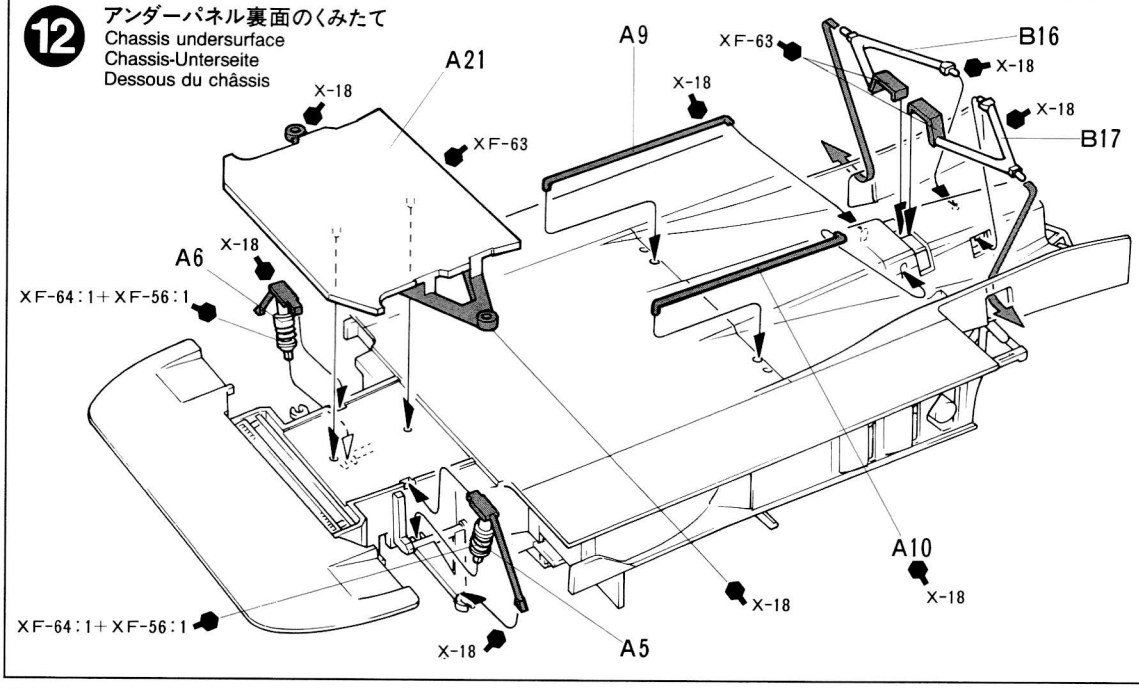
《R》



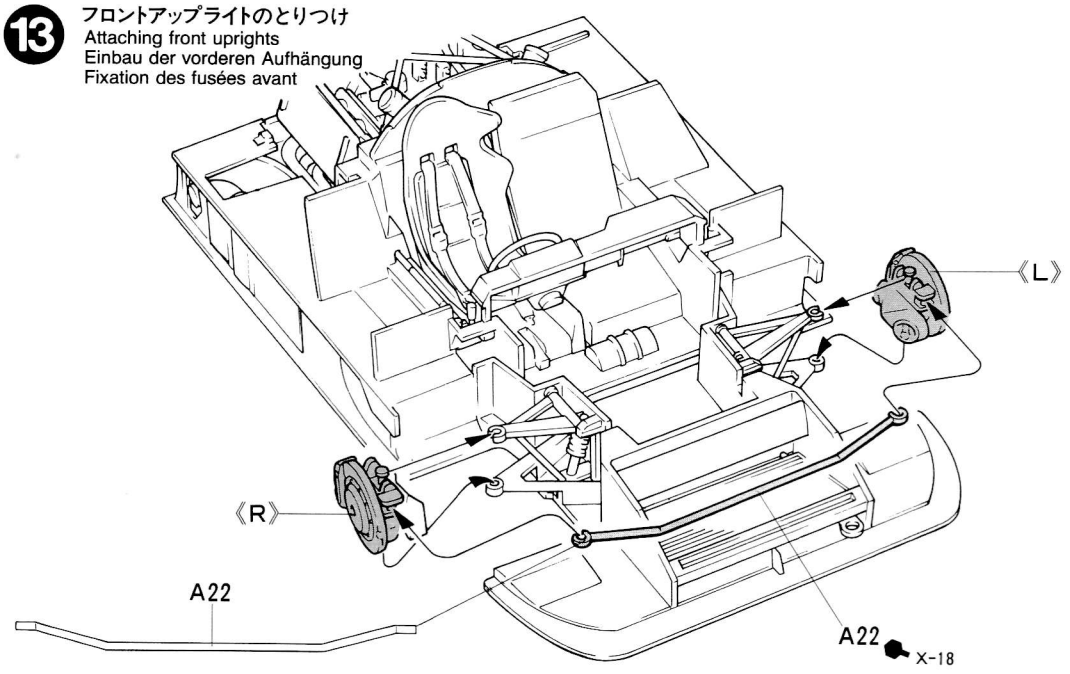
《L》



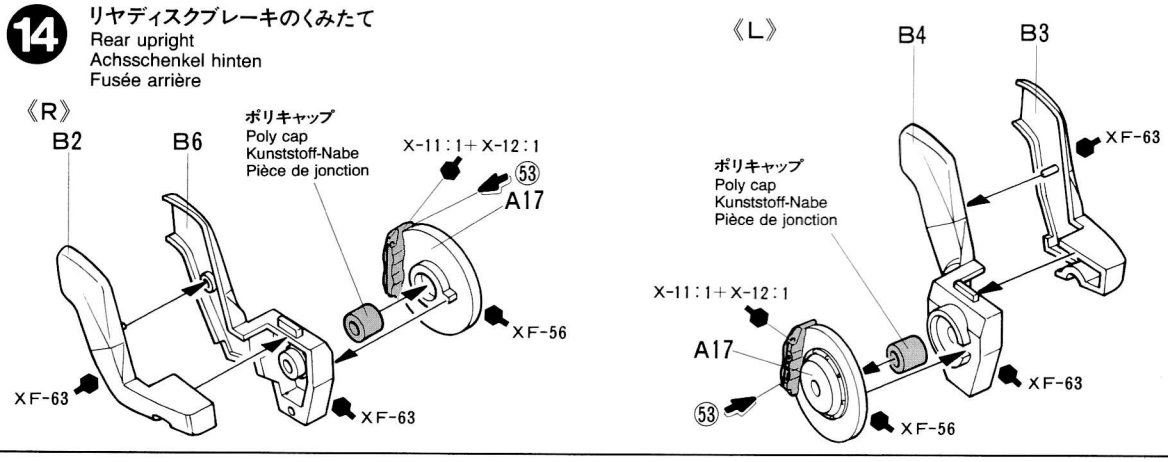
12 アンダーパネル裏面のくみたて
Chassis undersurface
Chassis-Unterseite
Dessous du châssis



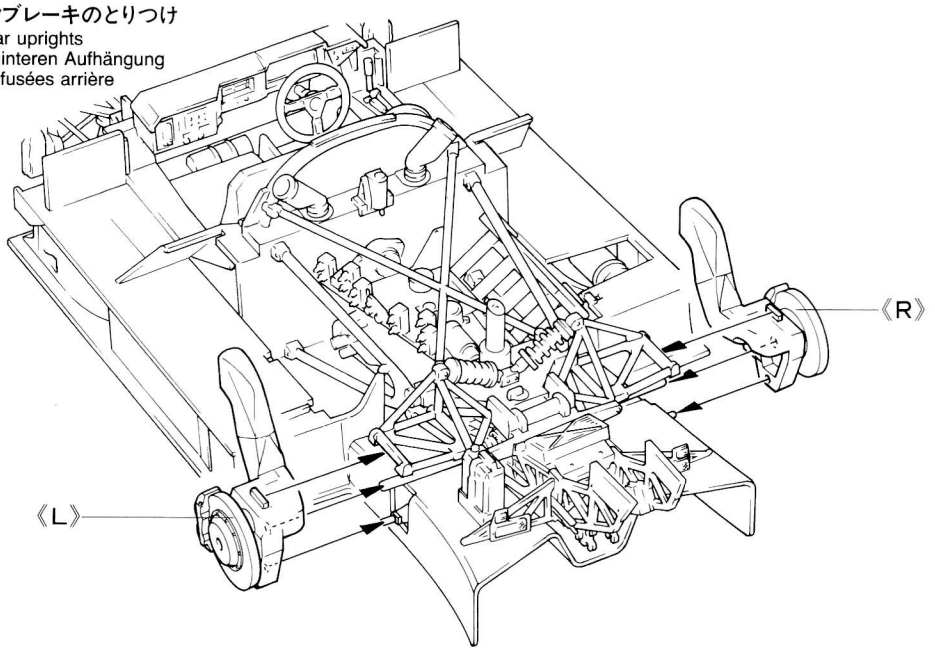
13 フロントアップライトのとりつけ
Attaching front uprights
Einbau der vorderen Aufhängung
Fixation des fusées avant



14 リヤディスクブレーキのくみたて
Rear upright
Achsschenkel hinten
Fusée arrière

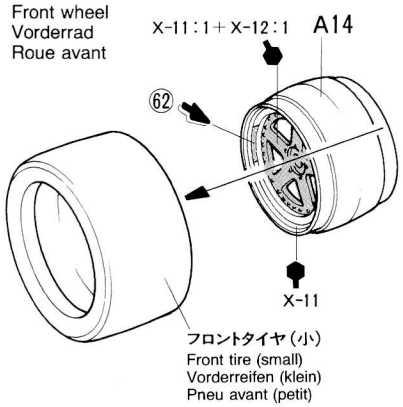


15 リヤディスクブレーキのとりつけ
Attaching rear uprights
Einbau der hinteren Aufhängung
Fixation des fusées arrière



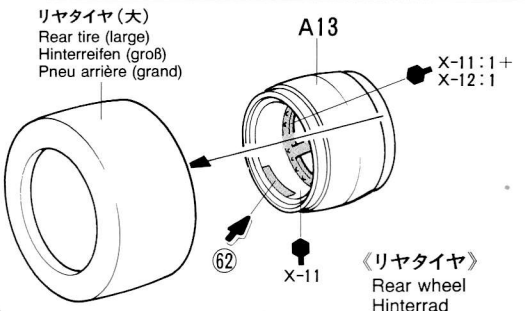
16 タイヤのくみたて
Wheel assembly
Rad-Einbau
Assemblage des roues

《フロントタイヤ》
Front wheel
Vorderrad
Roue avant

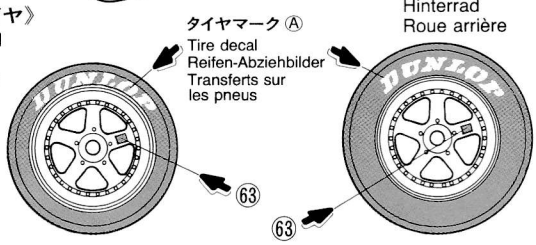


《リヤタイヤ》
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière

★ 2 個づつ作ります。
★Make 2 each.
★Je 2 Sätze machen.
★Faire 2 jeux de chaque.



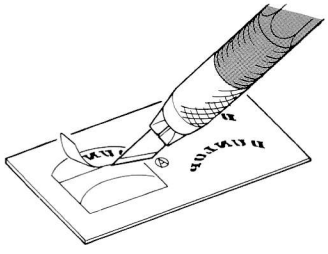
《フロントタイヤ》
Front wheel
Vorderrad
Roue avant



《リヤタイヤ》
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière

《タイヤマークのはり方》

タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。
①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でよくふきとって下さい。
②保護紙を取り去ります。（マーク面を汚さないように注意します）マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマーク紙をはがします。



③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏がえしにしてタイヤにあわせ、指でこすってマークをはりつけます。
④マーク紙の上から水をつけた指先で、マーク部分をなでるようにします。
⑤しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
⑥マーク紙をはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとって下さい。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have the adhesive on the surface, and are covered with a thin protective paper.
① Wipe tire surface with a damp cloth.
② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
③ Place decal into position and rub lightly with your finger.
④ Apply moisture with a wet finger.
⑤ Carefully remove the paper.
⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

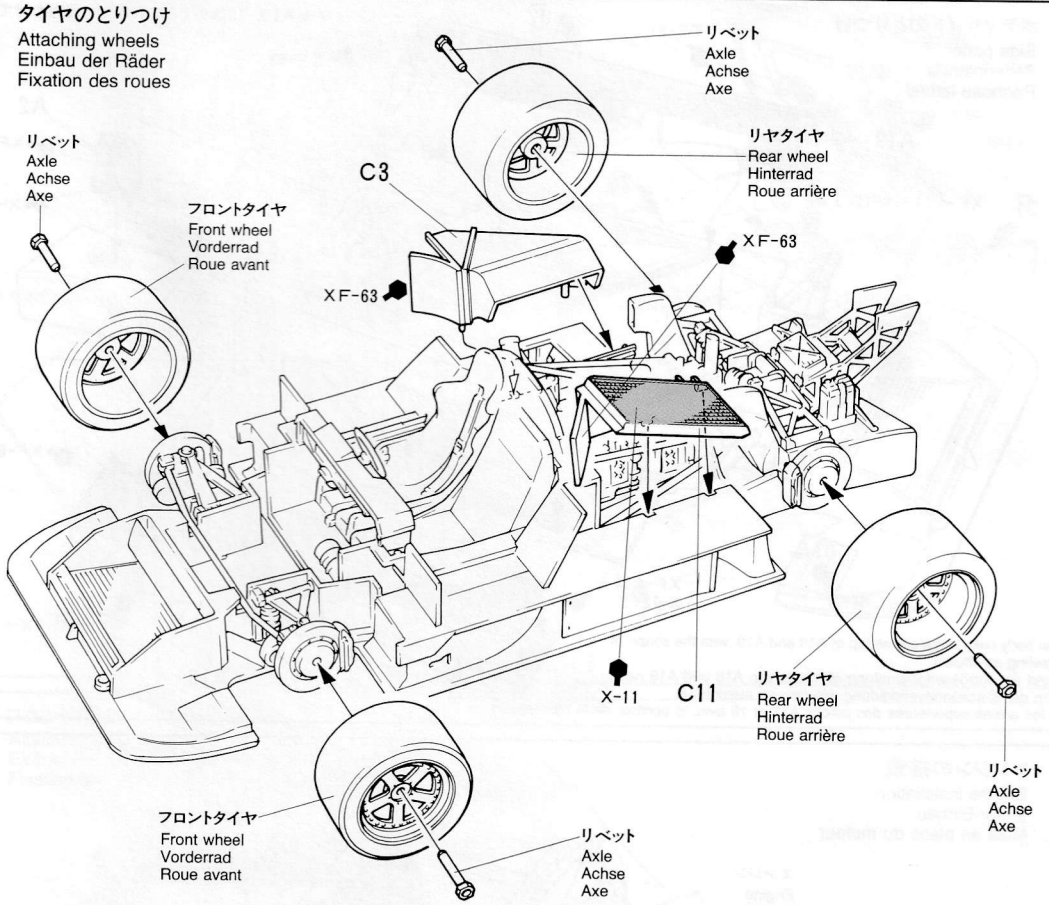
ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.
① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.
③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.
⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

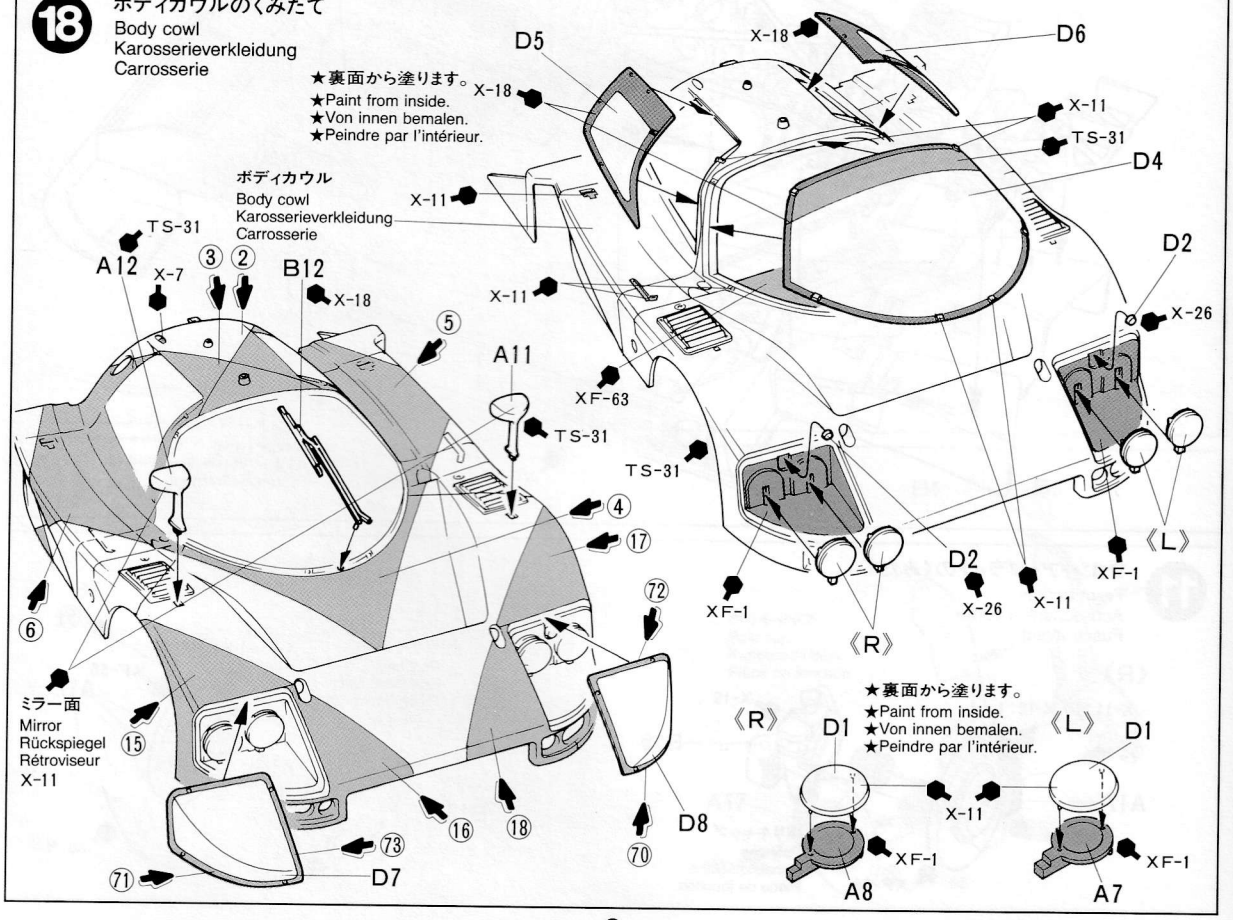
COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.
① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
④ Humidifier avec un doigt mouillé.
⑤ Enlever le papier avec précaution.
⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.

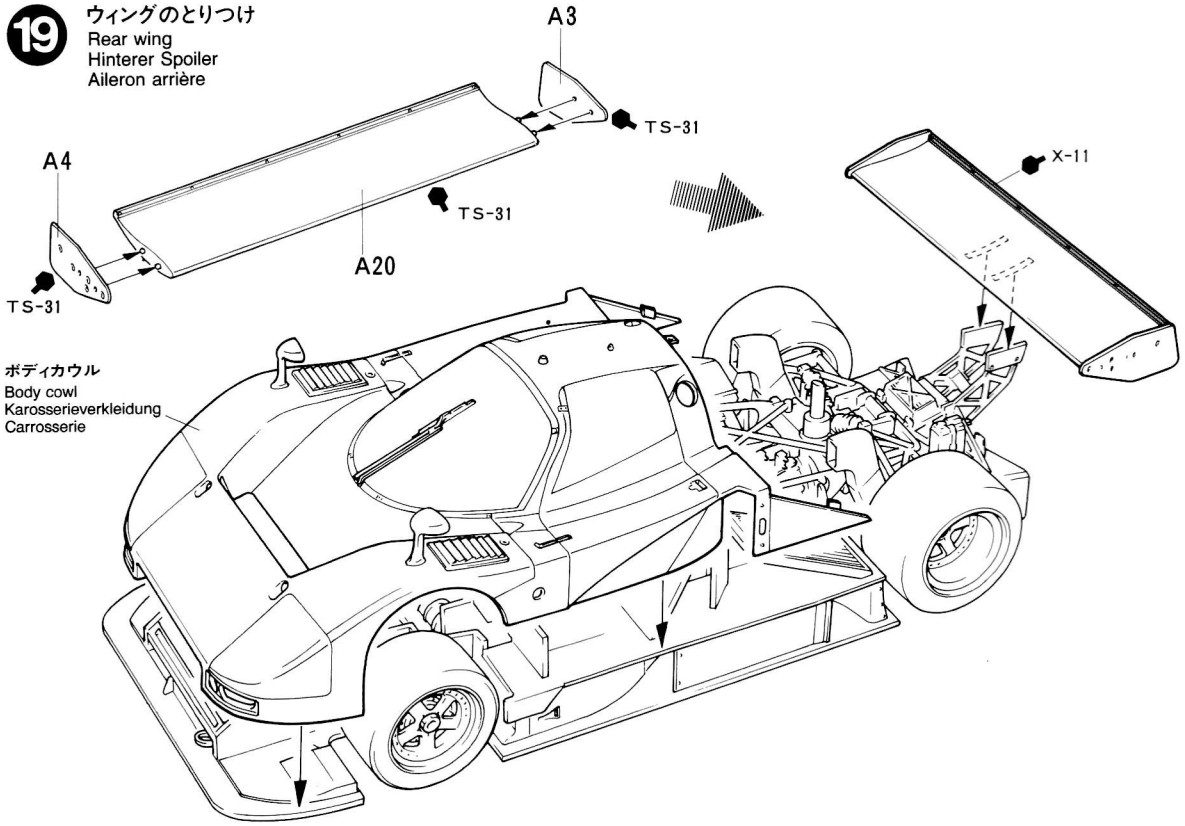
17 タイヤのとりつけ
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues



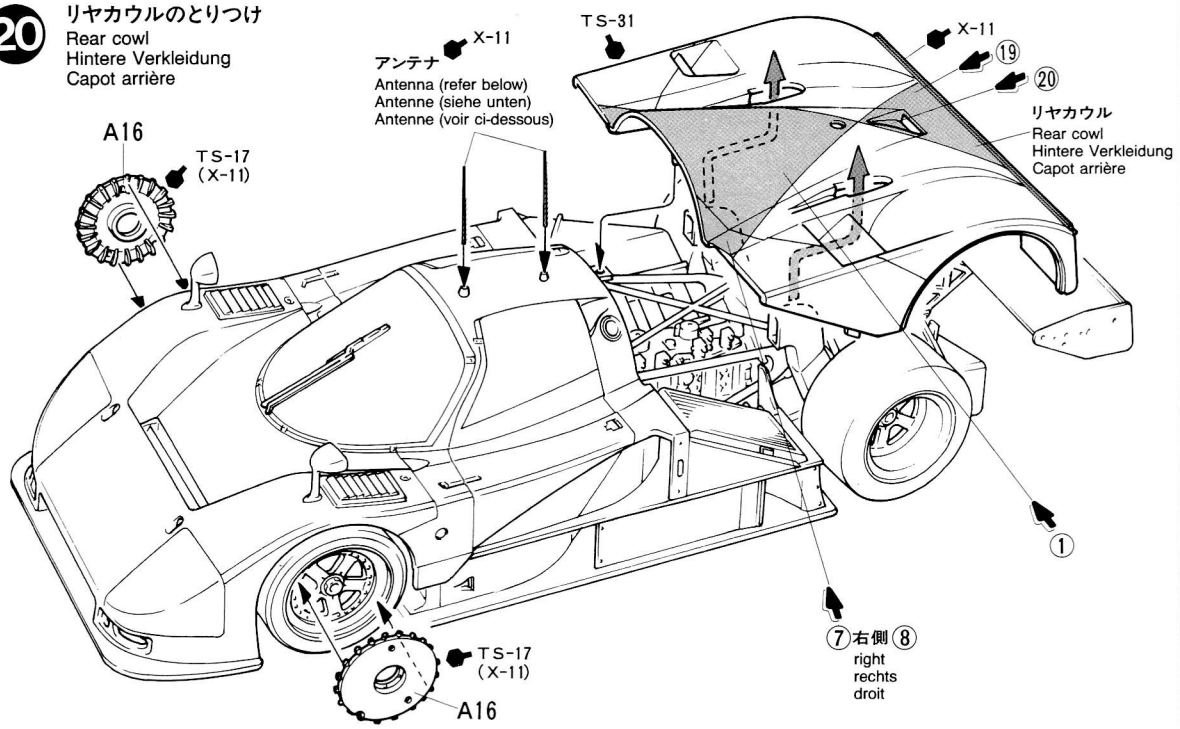
18 ボディカウルのくみたて
Body cowl
Karosserieverkleidung
Carrosserie



19 ウィングのとりつけ
Rear wing
Hinterer Spoiler
Aileron arrière



20 リヤカウルのとりつけ
Rear cowl
Hintere Verkleidung
Capot arrière



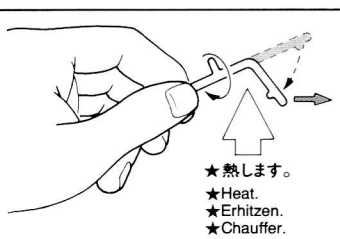
●アンテナの作り方

ランナー（部品の付いていたワク）を利用してアンテナを作ります。
右図のように切りはなしたランナーを熱します。しばらくしてランナーが曲りはじめたら熱するのをやめ、ランナーの両はじを引っぱってのばします。15秒ぐらい冷したら２～３cmに切って使用します。

Heat sprue with a candle flame. Remove from flame and stretch. Allow to cool and cut to required length.

Spritzling mit Kerzenflamme erhitzen. Von den Flammen entfernen und auseinanderziehen. Abkühlen lassen und auf benötigte Länge schneiden.

Chauffer un morceau de grappe plastique. L'éloigner de la flamme et l'étirer. Laisser refroidir et couper à la longueur requise.



PAINTING

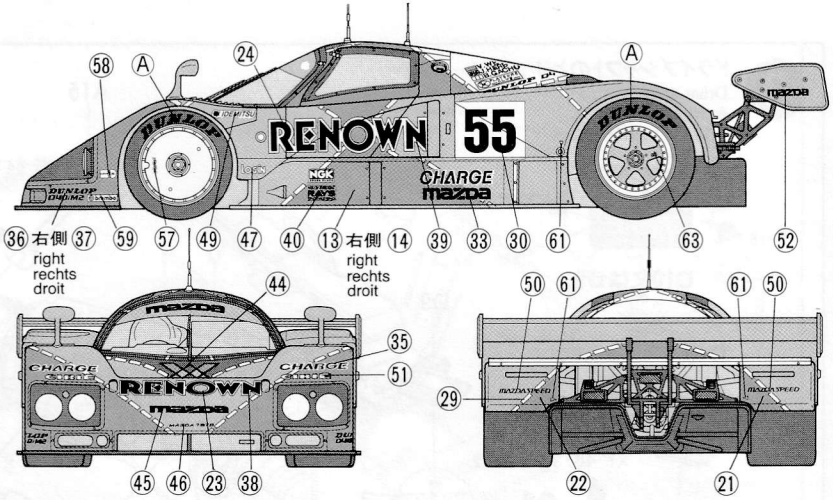
《マツダ787Bの塗装について》

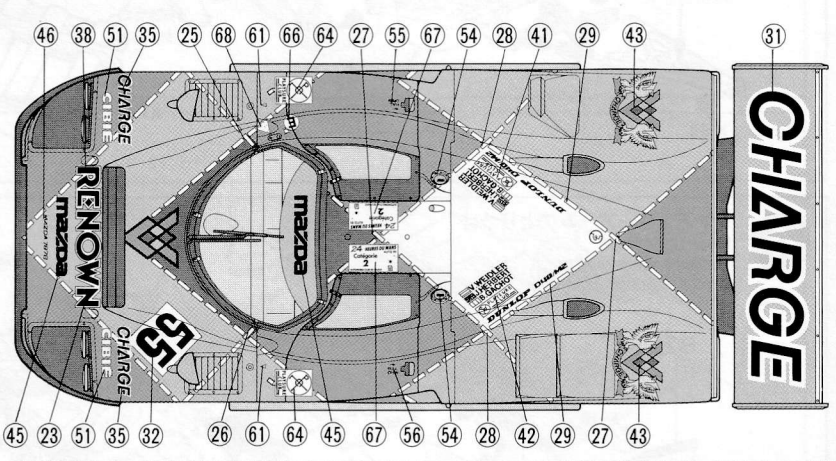
1991年のル・マン24時間レースに堂々の優勝を飾ったマツダ787Bは、ファッションブランドのレナウン・チャージのイメージカラーでもあるオレンジとグリーンの鮮やかなカラーリングに塗りわけられていました。室内をはじめ、エンジンやシャーシーなど細部にわたっての塗り分けが、モデルをいっそう引き立ててくれる事でしょう。細部の塗装は説明図中に示したので参考にして下さい。

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

①番号順にマークをハサミで切りぬきます。
②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
③台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらします。
⑤やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。





PAINTING THE MAZDA 787B

The model represents the Mazda 787B racer as raced during the 1991 Le Mans 24 Hours event. The car was painted in a two-tone pattern of bright orange and green with white dash-lines. Detail painting is called out during construction and should be done at that time. Apply sponsorship decals referring to the instructions. Take care when overspraying the model with clear, as it could damage the decals.

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

BEMALUNG DES MAZDA 787B

Das Modell zeigt den 787B-Rennwagen von MAZDA so wie er bei dem 24-Stunden-Rennen von LE MANS im Jahre 1991 gefahren wurde. Der Wagen war zweifarbig in Hell-Orange und Grün mit weißen, gestrichelten Linien lackiert. Die Einzelteilbemalung sollte während des Zusammenbaus erfolgen. Sponsoren-Abziehbilder gemäß der Anleitung anbringen.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

DECORATION DE LA MAZDA 787B

Le modèle représente la MAZDA 787B engagée lors des 24 Heures du Mans 1991. Elle était decorée en deux tons, orange et vert vifs separés par des tirets blancs. La peinture des détails doit s'effectuer lors du montage. Apposer les décals en se référant aux instructions. Vernir le modèle avec précaution, le vernis pouvant endommager les décalcomanies.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

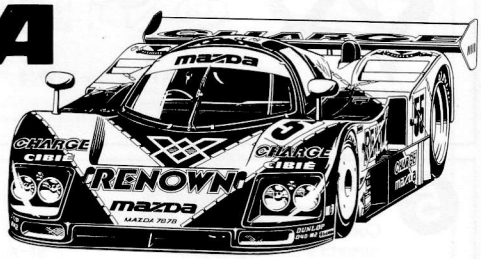
1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissue doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

MAZDA 787B

'91 LE MANS 24 HOURS WINNER

1/24 マツダ787B

ITEM 24112



TAMIYA COLOR
タミヤカラー(エナメル塗料)



筆塗り塗装にぴったり。のびが良く筆ムラ、泡立ちもほとんどなし。つやの良さもエナメル塗料ならでは。もちろんスプレー塗装もOK。

TAMIYA CEMENT 40ml
タミヤセメント(ビン入り)



プラスチックモデル用液体接着剤。安定性のいい使い易い四角いビン入り、容量もお徳用です。

TAMIYA COLOR
タミヤカラー(スプレー式)



美しい塗装が手軽に楽しめるスプレータイプの塗料です。ミリタリーモデル用、カーモデル用、一般工作用がそろっています。

タミヤの総合カタログ

タミヤの全製品を詳しく解説した総合カタログは年に1回発行。ご希望の方は模型店でおたずね下さい。

万一不良部品、不足部品などありました場合には、当社アフターサービス係までご連絡下さい。

〒422-8610 静岡市恩田原3-7
株式会社タミヤ　アフターサービス係
お問合せ電話番号　静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765(静岡へ自動転送)
営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00 祝日▶休み

田宮模型インターネットホームページ
http://www.tamiya.com

田宮模型
静岡市恩田原3-7 〒422-8610

PRINTED IN PHILIPPINES